叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 两只山羊和生病的猴子(the Two Goats And The Sick Monkey) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两只山羊和生病的猴子(The Two Goats and the Sick Monkey)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[tuː] [goʊts]
TWO GOATS
二 山羊

两只山羊

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[sɪk] [ˈmʌŋki] .
SICK MONKEY .
生病的 猴 .

病猴。

[ˈpɔːrtlənd] :
PORTLAND :
波特兰 :

波特兰:

[ˈbeɪli] & [nɔiz] .
BAILEY & NOYES .
贝利 & 诺伊斯 .

贝利和诺伊斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [goʊts] : [wʌn][kaɪnd][ɪz] [kɔːld] [æn; ən][aɪ] - [beks] ,
There are two or three kinds of Goats : One kind is called an I - bex ,
那里 是 二 或者 三 种类 的 山羊 : 一 种类 是 称为 一个 我 - 贝克斯 ,

山羊有两三种：一种叫做北山羊，

[əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [goʊt] .
another a Chamois , and the other a Goat .
其他 一个 麂皮 , 和 这 其他 一个 山羊 .

一只羚羊，另一只山羊。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈaɪbeks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt]
This is an Ibex , and his horns are different
这 是 一个 野山羊 , 和 他的 角 是 不同的

这是一只北山羊，它的角与众不同。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪm] [goʊt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] .
from the tame goat who has a long beard .
从 这 驯服 山羊 WHO 有 一个 长的 胡须 .

来自那只长着长胡子的驯养山羊。

[ðə; ði][ˈaɪbeks] [rʌnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈrɑːks] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɑːn] [ðɪs]
The Ibex runs over the highest rocks as easily as you can run on this
这 野山羊 跑步 超过 这 最高 岩石 作为 容易地 作为 你 能 跑步 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

野山羊能像你在这片地面上奔跑一样轻松地越过最高的岩石。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [huːf] .
though his feet are but four little hoofs .
尽管 他的 脚 是 但 四 小的 蹄子 .

虽然他的脚只有四个小蹄子。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][kæn; kən][ðə; ði][goʊt] . — [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] [goʊts]
So also can the Goat . — I heard of two goats
所以 还 能 这 山羊 . — 我 听到 的 二 山羊

山羊也可以。——我听说过两只山羊。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[huː] [met] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [rɑːk] ,
who met on a narrow ridge on the side of a very high rock ,
WHO 遇见 在 一个 狭窄的 岭 在 这 边 的 一个 非常 高的 岩石 ,

他们在一块高耸岩石侧面的狭窄山脊上相遇，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [saʊθ] [ˈstiːpl] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt] , [nɔːr][goʊ]
as high as the Old - South steeple , and neither could turn out , nor go
作为 高的 作为 这 老的 - 南 尖顶 , 和 两者都不 可以 转动 出去 , 也不 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

和老南教堂的尖顶一样高，两人都无法出去，也无法回去。

[nɔːr] [pæs] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] .
nor pass along , the path was so narrow .
也不 经过 沿着 , 这 小路 曾是 所以 狭窄的 .

也无法通行，因为路太窄了。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] [pʊr] [goʊts][tuː; tə][duː] ?
What were these two poor goats to do ?
什么 是 这些 二 贫穷的 山羊 到 做 ?

这两只可怜的山羊该怎么办呢?

[ɪf] [ðeɪ] [fel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
If they fell , it would have killed them directly ,
如果 他们 跌倒 , 它 会 有 被杀 他们 直接地 ,

如果他们摔下去，就会直接丧命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] ,

and	there	they	stood	crying	and	no	one	could	help	them	,
和	那里	他们	站立	哭泣	和	不	一	可以	帮助	他们	,

他们站在那里哭泣，却没有人能帮助他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [nɪr] [tu:; tə]

because	no	one	could	get	near	to
因为	不	一	可以	得到	靠近	到

因为没有人能靠近

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm]['oʊnli] .

People	could	see	them	only	.
人们	可以	看	他们	仅有的	.

人们只能看到他们。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

I'll	tell	you	what	they	did	.
患病的	告诉	你	什么	他们	做过	.

我来告诉你他们做了什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [soʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

One	of	them	kneeled	down	and	the	other	went	so	carefully	over	his	back	,
一	的	他们	跪着	向下	和	这	其他	去	所以	小心	超过	他的	后退	,

其中一人跪了下来，另一人小心翼翼地爬到他背上。

[ðæt] [bəuθ][gɑ:t] ['seɪfli] [baɪ] .

that	both	got	safely	by	.
那	两个都	得到	安全	经过	.

两人都平安无事。

[ðɪs] [dɔ:g][ɪz]['æŋgri] .

This	Dog	is	angry	.
这	狗	是	生气的	.

这条狗生气了。

[hi:; hi][ɪz] ['bɑ:kiŋ] ['laʊdli] [æt; ət] ['sʌmbɑ:di] .

He	is	barking	loudly	at	somebody	.
他	是	叫声	高声	在	某人	.

他正对着某人大声吠叫。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] [gə'zel] [ɔ:r] [dɪr] [rʌnz] [swɪft] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [rɔ:r] ,

The	Gazelle	or	Deer	runs	swift	away	when	he	hears	the	roar	,
这	羚羊	或者	鹿	跑步	迅速	离开	什么时候	他	听到	这	吼	,

听到吼声，瞪羚或鹿会迅速逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] .

and	the	deer	can	run	faster	than	most	other	creatures	.
和	这	鹿	能	跑步	快点	比	最多	其他	生物	.

而且鹿的奔跑速度比大多数其他动物都要快。

['venɪsn,'venɪzn][ɪz][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz]

Venison	is	the	meat	of	Deer	,	and	the	hunters
鹿肉	是	这	肉	的	鹿	,	和	这	猎人

鹿肉是鹿的肉，猎人们

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [miːt] .

shoot	him	when	they	wish	this	meat	.
射击	他	什么时候	他们	希望	这	肉	.

当他们想要这块肉的时候，就把他射杀。

[ðə; ði]['indiəns] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

The	Indians	who	live	in	the	woods	,	used	to	shoot	the	deer	with	bows
这	印度人	WHO	居住	在	这	树林	,	用过的	到	射击	这	鹿	和	弓

[ænd; ənd]['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

居住在森林里的印第安人过去常常用弓箭射杀鹿。

[bɪ'fɔːr] ['gʌnz][ænd; ənd]['bulits][wɜːr; wər] [noʊn] .

before	guns	and	bullets	were	known	.
前	枪支	和	子弹	是	已知	.

在枪支弹药出现之前。

[siː] [ðɪs] [piːkt] - [noʊz] [ræ'kuːn] .

See	this	peaked	-	nose	Racoon	.
看	这	巅峰	-	鼻子	浣熊	.

看这只尖鼻子浣熊。

[ðɪs] ['feloʊ]

This	fellow
这	同伴

这家伙

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kæn; kən] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

can	run	up	a	tree	just	as	easy	as	we	can	upon	the	ground	,
能	跑步	向上	一个	树	只是	作为	简单的	作为	我们	能	之上	这	地面	,

我们爬树就像在地上一样轻松。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd][spɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	play	and	sport	on	the	very	ends	of	the	branches	.
和	玩	和	运动	在	这	非常	结束	的	这	分支	.

在树枝的末端玩耍和运动。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] [pɔːz] , [ænd; ənd] [iːts] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

He	takes	his	victuals	in	his	two	fore	paws	,	and	eats	like	a	squirrel	.
他	需要	他的	食物	在	他的	二	前	爪子	,	和	吃	喜欢	一个	松鼠	.

他用两只前爪抓起食物，像松鼠一样吃。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætər] .

The	hunters	shoot	him	for	his	fur	,	which	they	sell	to	the	hatters	.
这	猎人	射击	他	为了	他的	毛皮	,	哪个	他们	卖	到	这	制帽商	.

猎人们为了获取他的皮毛而射杀他，并将皮毛卖给制帽商。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [siː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['elɪfənt]
Let **us** **go** **to** **the** **cold** **and** **frozen** **sea** **,** **and** **look** **at** **the** **Sea** **Elephant**
让 我们 去 到 这 寒冷的 和 冷冻 海 , 和 看 在 这 海 大象
, [ɔːr]['wɔːlrəs] .
, or Walrus .
, 或者 海象 .

让我们去寒冷冰封的大海，看看海象，也就是海象。

[ðiːz] ['aɪvəri] [tʌsks] [ɑːr; ər][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn]
These ivory tusks are hard as iron
这些 象牙 象牙 是 难的 作为 铁

这些象牙坚硬如铁

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][læmp][ɔɪl] .
and white as snow , and under his skin is plenty of lamp oil .
和 白色的 作为 雪 , 和 在下面 他的 皮肤 是 很多 的 灯 油 .

他皮肤白皙如雪，皮下充满了灯油。

[hiː; hi][ɪz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːr'puːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] .
He is killed with a harpoon , and sometimes with a club .
他 是 被杀 和 一个 鱼叉 , 和 有时 和 一个 俱乐部 .

他有时被鱼叉杀死，有时被棍棒杀死。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['veri][koʊld][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] ['wɔːlrəsiz] [wer] [ðə; ði] [siː] [ɪz]
It must be very cold work to be hunting walruses where the sea is
它 必须 是 非常 寒冷的 工作 到 是 打猎 海象 在哪里 这 海 是

在海边猎杀海象一定非常冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['froʊz(ə)n]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber] [laɪvz; lɪvz] ,
frozen almost the year round , where the great white bear lives ,
冷冻 几乎 这 年 圆形的 , 在哪里 这 伟大的 白色的 熊 生活 ,

那里几乎常年冰封，是大白熊的栖息地。

[ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .
and seals and whales are playing about .
和 封印 和 鲸鱼 是 玩耍 关于 .

海豹和鲸鱼在嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [laɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] .
The Monkey is the nearest like to us of all the animals that live .
这 猴 是 这 最近的 喜欢 到 我们 的 全部 这 动物 那 居住 .

在所有现存动物中，猴子与我们人类最为相似。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][duː] .
He will try to do every thing he sees us do .
他 将要 尝试 到 做 每一个 事物 他 看到 我们 做 .

他会尝试做他看到我们做的一切。

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	once	knew	a	monkey	who	was	sick	,	and	we	wished	to	give	him	a
我	一次	知道	一个	猴	WHO	曾是	生病的	,	和	我们	希望	到	给	他	一个

['lɪt(ə)l]['medɪs(ə)n] ,

little	medicine	,
小的	药品	,

我曾经认识一只生病的猴子，我们想给它喂点药。

[bʌt; bət][dʒɑːk] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	Jock	would	not	touch	it	;	so	one	day	when	he	was
但	乔克	会	不是	触碰	它	;	所以	一	天	什么时候	他	曾是

但乔克就是不肯碰它；所以有一天，当他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wiː; wi] [mɪkst] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][dræŋk]

looking	at	us	we	mixed	some	sugar	and	water	in	a	glass	,	and	drank
寻找	在	我们	我们	混合	一些	糖	和	水	在	一个	玻璃	,	和	喝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们看着我们，在杯子里兑了些糖和水，然后喝了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [glæs] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

and	then	mixed	in	the	same	glass	some	medicine	and	water	,	and	set	it
和	然后	混合	在	这	相同的	玻璃	一些	药品	和	水	,	和	放	它

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

然后，在同一个玻璃杯中加入一些药水，搅拌均匀后放在一边。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

knowing	that	he	would	drink	it	if	we	went	out	and	left	him	alone	;
会心	那	他	会	喝	它	如果	我们	去	出去	和	左边	他	独自的	;

我知道如果我们出去把他一个人留下，他就会喝掉那瓶酒；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd][get][æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	sure	enough	he	did	get	at	the	glass	and	emptied	it	,
和	当然	足够的	他	做过	得到	在	这	玻璃	和	清空	它	,

果然，他拿到了杯子，把里面的东西都喝光了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [doʊz][ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

and	soon	found	out	he	had	taken	a	good	doze	of	physic	.
和	很快	成立	出去	他	有	已采取	一个	好的	瞌睡	的	物理学	.

很快他就发现自己服用了过量的迷幻药。

[pʌg] [gɑːt] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [wʊd]

Pug	got	well	in	a	short	time	,	without	any	doctor	,	and	would
哈巴狗	得到	出色地	在	一个	短的	时间	,	没有	任何	医生	,	和	会

帕格很快就康复了，没有看任何医生，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['ɔːf(ə)n][ə'mjuːz][ˌjuː 'es][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

often	amuse	us	by	drinking	a	glass	of	wine	.
经常	娱乐	我们	经过	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

他们常常会喝杯酒来逗我们开心。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæn] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ruː] .

He	is	talking	with	the	Kan	-	ga	-	roo	.
他	是	说	和	这	坎	-	ga	-	袋鼠	.

他在和袋鼠说话。

[jʊr; jər] [gʊd] [helθ] [sɜːr] .

Your	good	health	sir	.
你的	好的	健康	先生	.

祝您身体健康，先生。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

Tell	me	if	you	please	,	in	what	part	of	the	world	you	live	,
告诉	我	如果	你	请	,	在	什么	部分	的	这	世界	你	居住	,

请问您居住在世界的哪个地方?

[wʌt] [juː; jʊ] [iːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]

what	you	eat	,	and	why	you	are	sitting
什么	你	吃	,	和	为什么	你	是	坐着

你吃什么，以及你为什么坐着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz][hæf][ðə; ði][taɪm] ?

on	your	hind	legs	half	the	time	?
在	你的	后	腿	一半	这	时间	?

你有一半时间都是后腿站立?

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] - ['hɑːlənd] , ['ænsər] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [ˌem 'iː] ,

If	you	ever	come	to	New	-	Holland	,	answers	the	Kangaroo	,	you	can	always	see	me	,
如果	你	曾经	来	到	新的	-	荷兰	,	答案	这	袋鼠	,	你	能	总是	看	我	,

“如果你有机会来新荷兰，”袋鼠回答说，“你总能见到我。”

[maɪ][haɪnd][legz][ɑːr; ər][twaɪs][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [fɔːr] [legz] ,

my	hind	legs	are	twice	as	long	as	my	fore	legs	,
我的	后	腿	是	两次	作为	长的	作为	我的	前	腿	,

我的后腿比前腿长两倍。

[ænd; ənd][aɪ] [iːt] [greɪn][ænd; ənd] [græs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	I	eat	grain	and	grass	for	dinner	.
和	我	吃	粮食	和	草	为了	晚餐	.

我晚餐吃谷物和草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][elk] .

We	will	now	talk	a	little	of	the	Elk	.
我们	将要	现在	讲话	一个	小的	的	这	麋鹿	.

现在我们来简单谈谈麋鹿。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɔːrnz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][koʊld] ['kʌntriz] .

He	is	a	kind	of	deer	without	horns	,	and	lives	in	cold	countries	.
他	是	一个	种类	的	鹿	没有	角	,	和	生活	在	寒冷的	国家	.

它是一种没有角的鹿，生活在寒冷的地区。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [wɪl] [meɪk] ['leðər] .

His	flesh	is	good	food	,	and	his	skin	will	make	leather	.
他的	肉	是	好的	食物	,	和	他的	皮肤	将要	制作	皮革	.

他的肉是上等的食物，他的皮可以制成皮革。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][pər'hæps] [wɪl] ['nevər] [siː] [wʌn][ə'laɪv] , [aɪ] [wɪl]

But	as	you	perhaps	will	never	see	one	alive	,	I	will
但	作为	你	也许	将要	绝不	看	一	活	,	我	将要

但你或许永远不会见到活的，所以我将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɝːtiːəst][ænd; ənd][moʊst]['leɪzi] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][hɔːg] .

introduce	you	to	the	dirtiest	and	most	lazy	creature	living	,	I	mean	the	Hog	.
介绍	你	到	这	最脏的	和	最多	懒惰的	生物	活的	,	我	意思是	这	猪	.

向你介绍一种最肮脏、最懒惰的生物，我指的是猪。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]['wɑːloʊ][ɪn][ðə; ði]

He	always	wants	to	be	eating	and	drinking	;	he	loves	to	wallow	in	the
他	总是	想要	到	是	吃	和	喝	;	他	爱	到	泥坑	在	这

['maɪər] ,

mire	,
沼泽	,

他总是想吃喝玩乐；他喜欢在泥潭里打滚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [grʌnt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['ruːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	to	grunt	away	his	time	in	rooting	up	the	earth	.
和	到	咕哝	离开	他的	时间	在	根	向上	这	地球	.

他哼哼唧唧地把时间都耗在了挖土上。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ][pɪg]

A	man	once	took	a	pig
一个	男人	一次	采取	一个	猪

曾经有一个人牵着一头猪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

into	his	house	,	taught	him	the	letters	,	and	afterwards	showed	him	as
进入	他的	房子	,	教授	他	这	信件	,	和	然后	显示	他	作为

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [pɪg] ,

a	Learned	Pig	,
一个	学习	猪	,

他把猪带回家，教它识字，后来又把它当作一只博学的猪来展示。

[frʌm; frəm]['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

from	doing	which	he	got	a	great	deal	of	money	.
从	正在做	哪个	他	得到	一个	伟大的	交易	的	钱	.

他因此获得了大量的钱。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn]

I	hope	you	will	become	a	learned	man
我	希望	你	将要	变得	一个	学习	男人

我希望你成为一位博学之人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] .

and	then	you	will	be	rich	enough	.
和	然后	你	将要	是	富有的	足够的	.

到那时，你就会足够富有了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [neɪmz]

When	you	have	read	all	the	Concord	Picture	Books	and	can	tell	the	names
什么时候	你	有	读	全部	这	和睦	图片	图书	和	能	告诉	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ,

of	the	kings	of	England	,
的	这	国王	的	英格兰	,

当你读完所有康科德图画书，并且能够说出英国国王的名字时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

we	will	have	something	else	for	you	.
我们	将要	有	某物	别的	为了	你	.

我们还会为您准备别的东西。

[gʊd] [baɪ] .

Good	bye	.
好的	再见	.

再见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ['haɪfn] [kept] [ɪn] " [aɪ] - [beks] " [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

pg	2	Hyphen	kept	in	"	I	-	bex	"	as	illustrative	of	pronunciation	.
页	2	连字符	保留	在	"	我	-	贝克斯	"	作为	举例说明	的	发音	.

第 2 页 “I-bex” 中保留连字符，以说明发音。

[ˌpiː 'dʒiː] - ['haifənz] [kept] [ɪn] " ['kæn] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ruː] " [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]

pg	12	Hyphens	kept	in	"	Kan	-	ga	-	roo	"	as	illustrative	of
页	-	连字符	保留	在	"	坎	-	ga	-	袋鼠	"	作为	举例说明	的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

pronunciation	.
发音	.

第 12 页 连字符保留在“Kan-ga-roo”中作为发音说明。

[ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	spelling	preserved	as	printed	.
古风	拼写	保存完好	作为	打印	.

保留了印刷体中的古老拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神